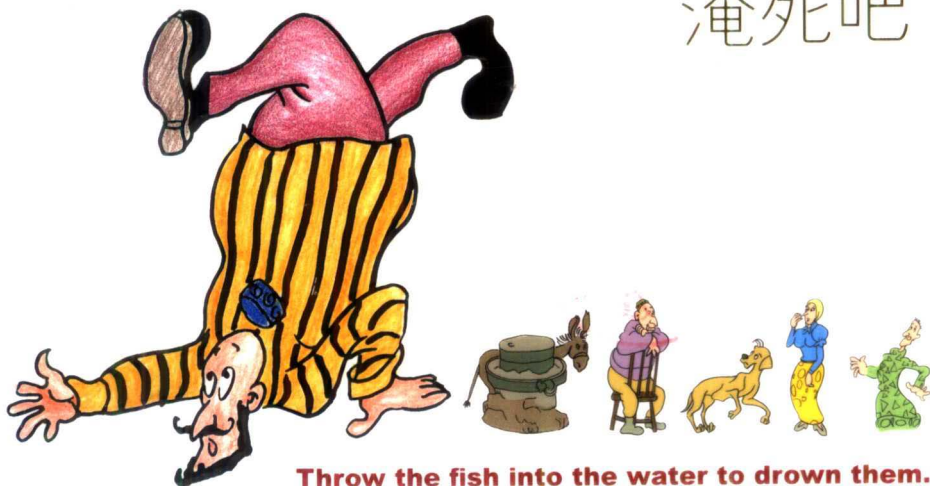


阿凡提¹²

全书

赶紧把鱼扔到河里
淹死吧



Throw the fish into the water to drown them.



The Whole Story Of
AFANDI

妻子说阿凡提得了梦游症，阿凡提一直不相信。一天夜里，他爬起来跑到屋外，准备从外面打开自己卧室的窗户。这时，更夫过来问他：“你被锁在外面了吗？用不用我帮忙？”

阿凡提小声说道：“嘘——我老婆硬说我患了梦游症，我想看看是不是真的！我想从窗户跳进去，吓自己一跳！”



阿凡提全书 12

赶紧把鱼扔到河里淹死吧

文 波 编著

希望出版社

图书在版编目(CIP)数据

阿凡提全书 / 文波编著. —太原: 希望出版社, 2006. 5

ISBN 7-5379-3708-7

I. 阿... II. 文... III. 维吾尔族—民间故事—作品集—中国 IV. I277.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第041840号

Copyright © 2006 Anno Domini Media Co. Ltd., Guangzhou

All rights reserved

图片所有:  www.fotoe.com

所有权利保留

阿凡提全书

赶紧把鱼扔到河里淹死吧

编 著 文 波

绘 画 郑雪清

特约编辑 卢 茵

责任编辑 柴晓敏

技术编辑 谢昌华 来梓良

复 审 陈 炜

终 审 琚林勇

装帧设计 唐 薇

出版发行 / 希望出版社 (山西省太原市建设南路15号)

经 销 / 新华书店

制 作 / 广州公元传播有限公司

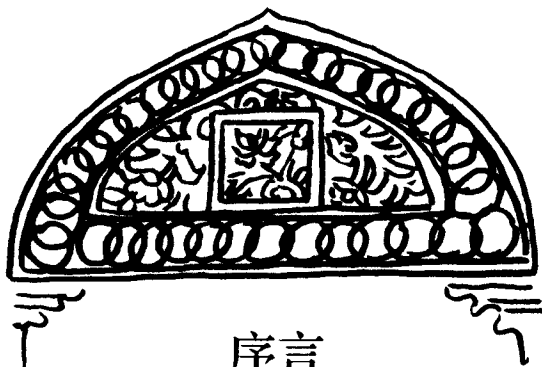
印 刷 / 广州市一丰印刷有限公司

规 格 / 787×1092mm 1/24 60印张

版 次 / 2006年5月第1版第1次印刷

书 号 / ISBN 7-5379-3708-7/I · 431

定 价 / 144.00元 (全12册)



序言

阿凡提是古老而充满活力的民间世界所贡献出来的最珍贵的幽默角色。这个永远乐观而雄辩的人，有些好心，有些聪颖，有些狡黠，有些世俗，有些莽撞，有些倒霉，有些傻乎乎，总是骑着一头顽劣不堪的驴子，出没于乡村田野、王宫、上流社会、法庭、庆典、市集、旅途、家庭以及各种是非之地。等待着他的是没完没了的纠纷、挑战、戏侮、困窘、智力拷问或形形色色的圈套。而这个幸运的人，似乎每次总能逢凶化吉，不失尊严地从各种险境中脱身开来，把一大堆笑话留在自己身后。

阿凡提的故事足足流传了八百年时光。假如这个考证可信的话，那么阿凡提的原名应该叫纳斯尔丁·霍加，出生于1208年，主要活动在土耳其西南部。当然，这个说法遭到乌兹别克人、阿拉伯人、中

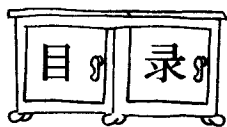
国人、非洲人等的强烈反对。比如，中国新疆的民众就坚称他是生活在十二世纪喀什城里的维吾尔人。然而，争论阿凡提究竟是那个地方的人这一点似乎已经失去意义，因为在漫长的时间里，阿凡提的形象早已从小亚细亚、中亚等诸突厥民族居住的地区走向世界，深入到中东、巴尔干半岛、高加索地区、黑非洲甚至英伦列岛，分别与各种文化语境下的幽默故事和角色发生混合，产生变形，并刺激出一系列的再创作。也即是说，阿凡提的故事早已越过了东西方文化的界限，并由不同民族注入了各自的内涵，形成了一个跨地域的、具有人类性的、独一无二的经典幽默形象。



正是这样，阿凡提本身也成了一个个格外难以归类的文学形象。各种不同的文化特征、看似矛盾甚至互相尖锐排斥的性格，竟然都和谐地统一于他一身。也许是阿凡提身上超然的喜剧魅力所致，也许是人性深处的无比宽广幽默天性使然，人们天然地达成了一种默契：阿凡提的形象没有也不该有一定之规，他既可以是这样的，同时又可以是在那样的，只要他的行为足以令人发笑，只要他的故事映照了人性的某种缺陷或人类的某种困境。凡是好笑的，都

可以是阿凡提的；凡是阿凡提的，都必定是可笑的……事实也正如此，左奔右突、自相矛盾的阿凡提巧妙地使世界变成了一个巨大的笑话篓子。他的言行举止似乎都在传达着这样一条法则：生活面前，人人可笑；笑话面前，人人平等。国王、官吏、富人、神职人员、“异国来的著名智者”之类，同底层的农夫、村妇、小业主、手艺人、儿童、小偷、乞丐，以及阿凡提本人一样，都是平等的人间笑料，都同是笑话的构成者、制造者、提供者以及享受者，都是娱乐者与被娱乐者。无与伦比、大智若愚的阿凡提用笑话颠覆了现实中的等级和秩序，瓦解了生活中难以逃避的苦难与荒凉。西哲伏尔泰说过：“在一个荒谬的世界上，最省略最有趣的做法就是哈哈长笑了。”这句话或许就是阿凡提的故事之所以长盛不衰、魅力恒久的最好诠释。

《阿凡提全书》是在整理、萃取了世界各地流传的不同版本的阿凡提故事的基础上，发掘和增补了大量被遗漏的阿凡提轶事以及类阿凡提故事（包括“纳斯尔丁的故事”、“朱哈的故事”等），并重新配制了数百幅彩色漫画插图，加以精心编排而成的。这套长达十二卷本的《阿凡提全书》，相信将为读者带来全新的感受，并将让阅读者发出更响亮的笑声。



- | | |
|--------------|------------|
| 10 长寿的原因 | 19 悔不当初 |
| 10 多此一举 | 21 为国王而高兴 |
| 10 热心的买卖人 | 21 如果有那么多钱 |
| 11 到处都是雨 | 22 换娘家 |
| 11 谈崩了 | 22 石头是功臣 |
| 12 自责 | 23 以逸待劳 |
| 12 没有任何意义的灯光 | 23 害怕泄密 |
| 14 坏事变好事 | 24 牛肉去了哪里 |
| 14 贪婪的妇人 | 24 整夜说梦话 |
| 15 躲避死神 | 26 特大玩笑 |
| 15 怎么说都行 | 26 保护斧头 |
| 15 请别操心 | 27 没准当什么 |
| 17 严厉训话 | 27 卫兵的功能 |
| 17 一言为定 | 29 折算成银币 |
| 18 一只超长的狗 | 29 怪物 |
| 18 引流 | 30 惊人的发现 |
| 18 上好的眼睛 | 30 河叫什么 |
| 19 古怪的儿子们 | 31 冷落讨债人 |

- | | |
|------------|------------|
| 31 聪明公鸡 | 47 后果不明 |
| 31 笨蛋碰上了傻瓜 | 47 落空 |
| 32 大约三年前 | 48 能产的碗 |
| 32 完全是胡扯 | 48 都是甜甜水 |
| 35 一点儿也不计较 | 48 酸奶梦 |
| 35 强烈刺激 | 49 你的嗓门还不行 |
| 37 脑袋忘不了 | 49 抵押品 |
| 37 肃然起敬 | 50 剑的保佑 |
| 38 失驴之痛 | 50 严厉自责 |
| 38 梦见炒麦粉 | 52 印度盐水 |
| 38 关于阿拉伯语 | 52 一张好皮 |
| 39 不是时候 | 53 没有什么机会 |
| 39 满载而归 | 53 谁忘了什么 |
| 40 马大哈 | 55 花钱买窟窿 |
| 40 梦中餐 | 55 毫无修养可言 |
| 41 先生之过 | 56 谁来出席 |
| 41 可疑的羊奶 | 56 有备无患 |
| 42 实践证明 | 57 因与果 |
| 42 好眼力 | 57 各行其道 |
| 44 等待该死的驴 | 57 飞来的法力 |
| 44 没有办法的办法 | 58 帽子变身 |
| 45 不走运 | 58 可能不行 |
| 45 见驴眼开 | 60 一只死鸟 |

60 通向绿洲之路
60 全省下了
61 巴格达奇遇
61 踏上死亡之路
63 复杂的油饼
63 纯粹浪费时间
64 错失美味
64 瓜分灵魂
65 傻上加傻
65 这么多的金币
66 再来一碗水
66 公驴的儿子
68 逃往后方
68 少惹麻烦
69 挨不得
69 可疑的格言
71 母牛之罪
71 大日子
71 跌跌撞撞
72 口渴的时候
72 绳子钱
73 大喜过望
73 驴子还好

74 流动卖梯人
74 “死脑筋”
76 左撇子与右撇子
76 都见鬼去吧
77 占了大便宜
77 没有淘气
78 少废话
78 难乎其难
78 倒骑马
79 请勿打扰
79 如果
79 明处
80 爱出风头的马
80 脑袋的作用
82 鱼的记号
82 摆脱
83 枣核也有价
83 文化尊荣
84 雨太大了
84 省下一夜钱
86 游戏
86 搔错痒
87 光阴荏苒



87 拴着的门
87 有毛病的铁锤
89 分头盛着
89 “原来就是我”
90 更有用的
90 日子过得真快
91 说起来话长
91 好心有好报
92 搞不好的话
94 没有名字的东西
94 白花钱
95 一颗棉花籽
95 不祥之语
96 “顺毛驴”
96 来得及
97 替朋友着想
98 一定加倍报复
98 两次中的一次
99 出人头地
99 以前的染功
101 两难之间
102 整口井的水
102 连带埋掉



103 差一点被看见
103 追肉
104 为追而追
104 就像苜蓿一样
106 鸡汤的香气
106 先赢后输
107 迷惑猫
107 重演
109 吓自己一跳
109 积雪的去处
110 听话
110 从容不迫
111 等待领奖
111 不公平
112 威吓驴子
112 圆满完成
114 算是客气的了
115 小偷也被偷
115 快把它淹死
117 出来透气
117 世道大不同了
118 智者不是母鸡
118 并非初衷

长寿的原因

“阿凡提啊，”人们来到这个老寿星跟前，问道，“你为什么能够活到九十多岁？请一定把其中的秘密告诉我们！”

阿凡提想了很久，也想不出个所以然，只好回答：“最大的一个秘密，就是因为我出生在九十多年前。”

多此一举

阿凡提夫妇正在路上走着，忽然头上飞过一只麻雀。跟着，一串麻雀粪不偏不倚地落在他老婆肩上。

“快，给我拿块布来！”他老婆急得大喊。

“你操那份儿闲心干什么？还犯得着追上去给它擦屁股吗？”阿凡提懵懵然发问。

热心的买卖人

在集市，阿凡提将买来的东西一股脑装进褡裢的一头，结果褡裢总是歪向一边，无法搁上驴背。看他忙的满头大汗的，旁边一个做买卖的人调侃说：“这位兄弟，干吗不试试在褡裢的另一头装上一些石头呢？那样也许会好些……”

阿凡提照他的建议做了，果然很灵验，褡裢这下子服服帖帖挂在驴背上了。

这时，阿凡提压低声音对那买卖人说：“老兄，你是我见过的为数不多的热心买卖人！”

到处都是雨

大雨骤然从天而降，人们急忙四处奔逃，只有阿凡提独自在雨中慢慢走着……

热心人催促他：“还不快跑，马上就会被淋成个落汤鸡！”

阿凡提慢条斯理地说：“急什么，前面下着雨，后边也下着雨，你想跑到哪儿去呢”

谈崩了

大夫来到阿凡提床前，安慰着病重的他说：“放心吧，我一定会把你治好的。”

“放心？那可得看要花多少钱了！”阿凡提接过大夫的话题说，“你还是先开个价吧。”

大夫觉得又好气又好笑，想了想，就说：“大概也就是七八个银币吧。”

“那咱们就算是谈崩了！”阿凡提醒醒地说，“通向墓园的价钱，可是比这要少得多啊！”

自 责

邻居花园里的花卉长得非常美丽，阿凡提前去请教侍弄这些花有什么秘诀。

“先在空地上浇水，待到地湿了再种上草；待到草长出来了，再种上花；待到看见花蕾了，就开始除去杂草……如此而已。”邻居说。

阿凡提惊叹道：“我的天哪，这样干得搭上多少年时光？”

邻居开玩笑地说：“也不算太长，大概也就一百来年吧。”

阿凡提发出了一声叹息，真诚地说：“这么说来，要等到一百三十多岁时。可怜的好人哪，问题是你怎么才能活到看见我花园建成的时候！这样不是很不公平吗？你一直让我欣赏着你的花园，而我却无法令你在有生之年看一眼我的花园。”

没有任何意义的灯光

一天晚上，阿凡提在灯下教众徒弟研习经书。每当翻过一页经书时，他便大叫：“吹灯！”

这边，弟子们刚刚吹灭了灯，那边，很快又传来阿凡提新的吩咐：“掌灯！”

就这样，每翻过一页经书，便吹灭一次灯，又重新点亮一次灯……来来回回，整个晚上折腾个没完。

弟子们不知这到底是何种礼仪，有人便怯生生地问道：“老师，这是为什么呢？”

“这么说来，要等到一百三十多岁时……”



“孩子们，我不但负责教导你们学习经书，还必须教导你们学会生活。你们难道不明白我的苦心吗——在我们每读完一页经书，再要翻到下一页经书之间，这灯光没有任何意义的，所以完全应当节省下来。”

坏事变好事

半夜三更时，老婆摇醒阿凡提，紧张地说：“阿凡提，快起来，小偷跑进家里了！”

“嘘，轻一点儿！”阿凡提极其清醒地制止了她，悄声说，“别坏了他的事！如果小偷找不到可偷的东西，说不定还会可怜我们，把从别处偷来的东西给我们留下一点儿呢！”

贪婪的妇人

阿凡提向朋友诉苦说：“我敢说，我老婆是天底下最贪得无厌的女人了。”

朋友问：“何以见得？”

“星期天，她向我伸手要了五个铜币；前天，继续问我要了三个铜币；昨天，她说至少也得给两个铜币；今天嘛，没有一个铜币，无论如何她是不会罢休的……”

“她天天要钱干什么？”

“我也不清楚，幸好我一次也没有给过她。”

躲避死神

“阿凡提大叔，您都已经这么大了，为什么还总在满世界周游呢？”

阿凡提贴近提问者耳边，悄悄说：“据我所知，十个人当中，就有九个人是死在自己家里的！所以我到处漫游，为的就是躲避死神。你看，已经过去五年时间了，死神一直还没想起我。”

怎么说都行

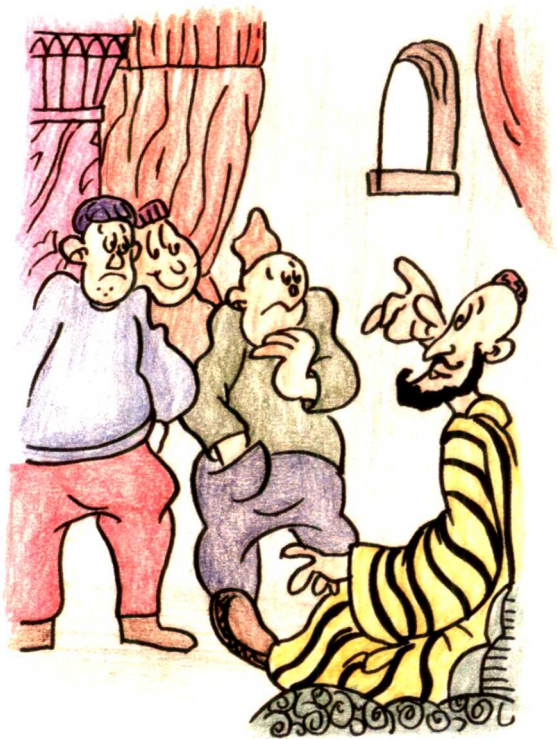
一次，阿凡提惹恼了妻子，于是陪着笑脸对她说：“真奇怪，你这个人怎么一生气，就显得有点好看呢？”

他妻子不依不饶，揪着他追问：“那你的意思是——平常我是个丑八怪？”

阿凡提笑嘻嘻地说：“哎呀呀，你就饶了我吧，我这个人还不就是这德性，别人一生气我就开始说假话，你想我怎么说都行……”

请别操心

法官特别提醒前来作证的阿凡提说：“我必须再次告诉你，如果在我这里说谎的话，代价将会是很大的！”



“到时我将会恶狠狠地告诉你们……”